

附錄．新聞稿一【銷魂夜】

戰爭史詩篇章，人性絕渺哀歌 吃他的肉，帶他回家

今年適逢「甲午年」，許多民俗預言逢甲午年會發生災難；1894年中國與日本發生「甲午戰爭」，之後清廷與日本簽訂馬關條約割讓澎湖與台灣，開啟了台灣日治殖民五十年。今年2014年，從澎湖空難到高雄氣爆，連串的災害讓民眾飽受苦難，但也同時凸顯了台灣人民堅毅勇敢的性格與台灣社會間可貴的人情溫暖。

今年八月一日高雄發生氣爆事件，螢火蟲劇團於當月底的戲劇演出特別邀請受災民眾進劇場欣賞，「藝術洗禮是最佳的心靈療癒」，該劇團導演韓江說，在人民尤其苦難的時候，藝術創作者更應該創作純淨的作品，撫慰每一個人的心靈。今年甲午年，在許多災難預言中，螢火蟲劇團特別推出籌製兩年的戰爭作品「銷魂夜」，導演韓江說，「戰爭銷蝕我們的魂魄，絕境中卻更顯人性」。

「銷魂夜」以台灣劇場罕見的戰爭為主題，背景係1942年太平洋戰爭初始，孫立人將軍帶領的新38師遠征軍由雲南進入緬甸，原本應該是敵對的兩方，卻因為叢林瘴氣與險惡環境，被困在叢林中的斷垣殘壁裡。「中國軍官帶著中國兵，日本軍官帶著台籍日兵」，韓江說，這樣的劇情設定充滿了戲劇衝突，台籍日兵站在中國軍官面前，對其而言，是敵人還是同胞！？不過，劇中沒有討論戰爭的非過，只是希望藉由戰爭的殘酷，凸顯人類最原始的悲憫心境。

「銷魂夜」的故事最後，日本軍官吃下染患瘴氣致死的台籍士兵的頸肉，導演韓江說，這樣的安排也許殘忍，「但這可能是帶下屬回家的唯一方法」，「銷魂夜」想跟大家談的主題之一，也就是「回家」。在排練之前，韓江特地去了緬甸一趟，同時亦到台北忠烈祠尋訪了「遠征軍英靈」牌坊，「那些客死異鄉的軍魂，最終惦記的，應該還是回家」，韓江說，這幾年社會紛擾對立不斷，但台灣終究是我們所有人的家，無論遇到任何困難，共同攜手勇敢前行，就是「家」的價值。

「銷魂夜」一劇，螢火蟲劇團特別與和春技術學院傳播藝術系合作，打造出一個充滿創意詭譎的舞台效果，同時此次邀請日籍演員石曾根有也，來台參與演出；石曾根有也曾任職日本NHK電視台，擔任編劇導演並參與部分演出，這次受邀參與演出，特別來台長住兩個月，體會台灣的風俗民情。石曾根說，非常喜歡台灣的氣候，而且人情溫暖，回日本後將大力推薦友人來台觀光。「不過，講台語是很困難的」，由於劇中石曾根有也飾演的日籍軍官，其角色背景是住在台灣三年，所以導演希望他的台語能道地的發音，因此來台排練期間，石曾根反覆練習台語是每天最重要的功課。

導演韓江說，「銷魂夜」是以國語、台語、英語及日語四種語言同時演出，演出中沒有字幕，「因為字幕會影響大家看戲時的情緒連貫」，韓江說，人與人之間即使沒有語言還是能夠溝通，所以他相信這齣談論人性的戲劇，在沒有字幕的情況下，任何人應該都能理解劇情。

「銷魂夜」舞台劇，桃園、台北演出口碑迴響熱烈，高雄場 12 月 27、28 日為台灣巡迴最終場，明年一月 17 日移師東京吉祥寺劇場演出；螢火蟲劇團表示，由於網路媒體的發達，近幾年透過網路宣傳無遠弗屆，劇團在台灣的演出，幾乎每場都有來自海外的觀眾，其中包括港澳、大陸及東南亞，但最令劇團驚訝的，是來自日本的觀眾。也因此，螢火蟲劇團決定首次的海外巡演就是東京，「希望去日本一趟之後，能吸引更多日本朋友來台灣」導演韓江信心十足的表示。

劇團製作人說，「銷魂夜」的背景在 1942 年，當時台灣仍是日本殖民時期，劇中台籍日兵對於自己是中國人、日本人，還是台灣人，有非常掙扎且深刻的描繪，編劇談論台灣人的自我認同，捨棄了台灣社會習慣的對立切割形式，而改以最樸實的良善人性方式呈現，所以特別希望藉由這齣戲劇作品，獻給甫結束選舉的台灣社會，「銷魂夜」於 12 月 27、28 日在高雄文化中心至善廳演出，有興趣的朋友，可至兩廳院售票系統購票或洽詢螢火蟲劇團 3870884。